



BARCELONA
2000-2001

vaga d'art
huelga de arte
art strike

LUTHER BLISSETT & KAREM ELIOT & MONTY CANTSIN

P.O.BOX

el zine de mail art

P.O.BOX

Nº 23

2ª Epoca

Año III

SETIEMBRE-OCTUBRE '96

Joseph Kosuth & Merz Mail

match /mæt/ *n* short piece of wood, pasteboard, wax taper, etc, with a head made of material that bursts into flame when rubbed on a rough or specially prepared surface (the second kind being called 'safety ~es')



DEL LENGUAJE VISUAL AL LIBRO-OBJETO

Por Antonio Gómez

Un acercamiento analítico a la naturaleza conduce siempre a un proceso reflexivo que a su vez necesita de variadas estructuras para que el fenómeno creativo se vea definitivamente materializado.

Federico García Lorca. dijo:

"Ningún ciego de nacimiento puede ser poeta plástico de imágenes objetivas, porque no tiene idea de las proporciones de la naturaleza. El ciego está mejor en el campo de la luz mítica, exento de los objetos reales y traspasado de largas brisas de sabiduría. Todas las imágenes se abren, pues, en el campo visual."

De los demás seres vivos, entre otras muchas cosas nos distingue el lenguaje y nuestra capacidad de comunicación. Pero considerar al hombre como único productor de signos, no deja de ser una equivocación, el hombre aunque a veces realmente sea creador, es un signo más entre los signos.

En nuestra relación con todo lo que nos rodea, nos encontramos inmersos en una serie de lenguajes autónomos que poco a poco van siendo descubiertos y traducidos por nuestros sentidos. Los lenguajes tradicionales, por la cotidianidad de su utilización son lenguajes intencionados y sus funciones se limitan primordialmente a transmitir conocimientos, ideas, sentimientos, etc.

Nada descubro admitiendo que los distintos lenguajes con que la sociedad actual nos bombardea, facilitan el conocimiento y dan forma a nuestra opinión sobre todo lo que nos rodea. Reconozco que la peculiar visión a la que estos lenguajes nos ha abocado, nos obliga a que desarrollemos nuevos esquemas durante su utilización o bien cuando nos proponemos su lectura.

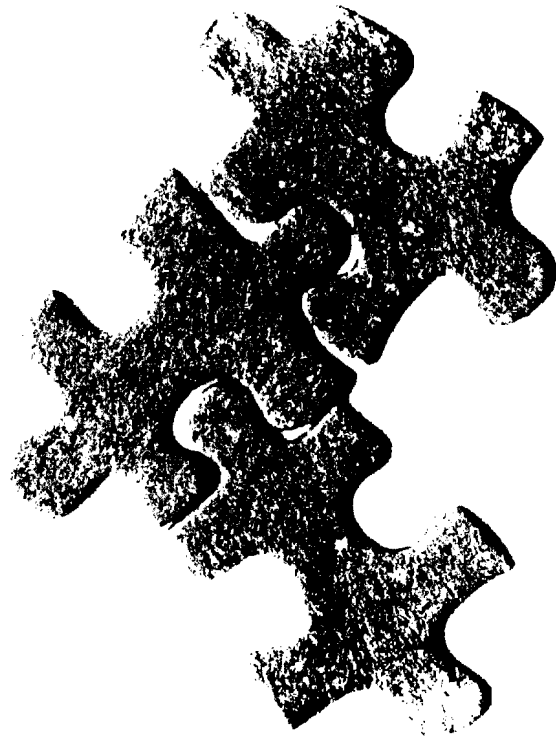
Edición Merz Mail * Apdo. 9326 * 08080 Barcelona * Spain

DL.B-26108-96 ISSN 1136-4807

Tel. internac. 34-07-258485 Nac. 907-258485

No copyright. P.O.BOX puede ser copiada por cualquier medio, se ruega citar la fuente. Consultar con los autores que firman los artículos la posibilidad que exista copyright de los mismos.

P.O.BOX está disponible para consultas en la Biblioteca Nacional de España y Biblioteca Nacional de Catalunya.



Antonio Gómez - Menáje a Trois

La difusión que del lenguaje visual se está haciendo en estas dos últimas décadas hace que se nos presente como un lenguaje novedoso. Lo cierto es que su origen se remonta a culturas anteriores a la nuestra y que estudiosos del tema ya se han encargado, acertadamente, de enlazar con el siglo XX las manifestaciones visuales de culturas primitivas cuyos signos de comunicación fueron jeroglíficos, caracteres aztecas, cuneiformes, orientales, arábigos...etc. Aún teniendo tan ricos e interesantes antecedentes la gran mayoría de autores ha llegado a esta práctica

de una manera autónoma y personal y ha sido una vez introducido cuando ha descubierto a sus precursores.

Las características que definen el lenguaje visual son la conjunción perfecta de elementos visuales y el uso de símbolos de distintos códigos de comunicación, teniendo en cuenta y asignándole un valor al soporte donde se realiza la obra.

Si intentamos buscar un lenguaje visual a nuestra literatura, demostrar su nulidad en este campo nos resultaría demasiado fácil. Nuestros textos son unívocos, en ellos no intervienen más elementos que los puramente basados y fundamentados en la linealidad del clásico discurso. Están herméticamente cerrados a los "lenguajes sin lengua".

El escritor se enfrenta ante un folio en blanco. En él escribe. Se contenta mediante signos establecidos en transmitir intenciones particulares o realidades muy concretas y en algunos casos sus emociones. Olvida frecuentemente, que las letras, palabras, frases, son elementos aislados dentro del texto, olvida el equilibrio, la armonía, las proporciones, la perspectiva y presta solamente atención a las leyes secuenciales del lenguaje. Utiliza el alfabeto sin buscar nuevas relaciones con él. Pero una comunicación fundamentada en la integración de varios lenguajes, capaz de utilizar creativamente los medios de expresión que nuestra época ofrece, nos hace prescindir de los esquemas que veníamos asumiendo por tradición.

La discursividad y monotonía se van desechando y el conocimiento de nuevas técnicas comunicativas, los dispares materiales empleados y la integración como una parte importante, en algunas obras secundaria y en la mayoría imprescindible y esencial, de otras manifestaciones artísticas como la fotografía, pintura, música o diseño, hacen que nuestras nuevas palabras, nuestras nuevas imágenes adquieran una carga de ambigüedad que aunque puedan ser discutidas por sus contrastes o por sus espectaculares avances, reflejan una coherente asimilación de principios que sin duda incitará directamente la curiosidad del receptor.

Es evidente que un pensamiento solamente puede manifestarse a través de un lenguaje. Este lenguaje solo puede ser verbal o de signos. Si llamamos lenguaje verbal al discurso organizado a base de signos unívocos con significación preestablecida y fijada de antemano y lenguaje de signos o símbolos al discurso que emplea

signos ambiguos de significado vago y cambiante. Vemos que *mientras uno es concreto como sus conceptos, el otro es abstracto y su intencionalidad es la de sugerir, moviéndose para ello a nivel de la sensibilidad, sintetizando y clasificando una serie de percepciones y sensaciones visuales.*

Pero el creador visual no rechaza el lenguaje verbal o natural. Hace de él un material más para utilizar en su trabajo. Este lenguaje que usamos a diario, es empleado dándole nuevas significaciones, aludiendo a unas cosas por medio de otras. Trucos, juegos, rodeos de lenguaje son utilizados como metáforas, transformando la información puramente semántica del lenguaje en información estética.

Los creadores visuales, toman la ambigüedad como su lenguaje natural, como el fin y el medio de su expresión. Con una gran dosis de ambigüedad hacen frente a todas las sensaciones que pasan por su pensamiento sin encontrar signos lingüísticos capaces de describirlas con la precisión deseada.

Este acercamiento acelerado al lenguaje visual, lo hago desde mi visión de poeta experimental practicante. Desde que en Mayo de 1972 publiqué en Cuenca mi primera obra visual "20 poemas experimentales" hasta hoy, he intentado hacer poesía con medios no precisamente poéticos, con conceptos mutantes y apartándome de análisis semánticos y semióticos, ajeno a definiciones y teoría que especialistas y críticos asignaban a las manifestaciones que sucesivamente irían apareciendo como últimas tendencias. Me llegaban los nombres que la poesía iba recibiendo:

Concreta, visual, espacial, aleatoria, evidente, fonética, letrista, gráfica, elemental, electrónica, automática, gestual, cinética, simbiótica, ideográfica, multidimensional, artificial, permutacional, encontrada, simultánea, casual, estadística, programada, cibernética, semiótica. No solo en lo poético se encuentra la poesía, lo antipoético también tiene su propia poesía. Estos nombres de acepciones de la poesía, más que movimientos, quedaron en nombres de movimientos.

Desde 1975, cada vez que me he enfrentado a una obra visual, recuerdo siempre una frase que en esa época oí de Joan Broas: "La vida es corta y el poema ha de ser abarcado con una sola mirada". busco desde entonces una comunicación visual inmediata para todas mis manifestaciones poéticas.

Paso ahora a relacionar este tipo de lenguaje con los libros y para ello lecré a continuación la definición que mi diccionario hace de la palabra libro:

"reunión de muchas hojas de papel, vitela, etc. que se han cosido o encuadernado juntas con cubierta de papel, cartón, pergamino u otra piel, etc. y que forman un volúmen."

Ateniéndome a esta definición mi diccionario se puede considerar como un libro. De él podríamos decir también que es un continente accidental de textos.

En su origen los libros fueron exclusivamente continentes de textos, pero es obvio que pueden contener otros lenguajes. Además del lenguaje literario, todo sistema de signos tiene cabida dentro de la estructura de un libro.

El lenguaje visual busca dentro de estructuras (libros) nuevas fórmulas de asociación y crea con formas propias nuevos códigos de comunicación. Utiliza conjuntamente nuevos signos y símbolos, elementos fonéticos y visuales, elementos tipográficos. Valora el color y la forma, valora el signo semántico como tal signo y el espacio o soporte donde va a desarrollarse la obra, dándole a la página la categoría de espacio artístico en potencia, espacio donde se puede exhibir un trabajo. Junto al lenguaje semántico busca el estético.

Las imágenes son meras ilustraciones de textos y los distintos elementos de estas estructuras proporcionan una mayor riqueza interpretativa y de participación. Uno de estos elementos es el texto, pero no tiene porqué ser el más importante. Hay ocasiones en que el lector es a su vez el nuevo creador de la obra.

El lenguaje tal como se ha venido entendiendo, tiene sus limitaciones. Hay sensaciones que al intentar expresarlas, nunca quedamos satisfechos de los resultados. Estas situaciones son las que el nuevo lenguaje ayuda a resolver.

Los libros que el lenguaje visual plantea, son realidades autónomas, autosuficientes y se puede considerar más internacionales que el tradicional libro escrito - muchos de ellos no necesitan ser traducidos -. A estos se les viene conociendo con el nombre de "libros-objeto".

Al hablar de libros nos encontramos con una serie de ellos ya reconocidos y aceptados popularmente. Existen libros sagrados, libros de caja, libros de oro, de ritual, de texto, de coro, de inventarios, etc., todos ellos con unos contenidos peculiares y

destinados a unas funciones tan específicas como concretas. Después de la importancia que el libro-objeto ha adquirido en estos últimos diez años, viene con todo merecimiento a engrosar esa lista.

El libro tradicional dada su unidad literaria y su monotonía visual nos sugiere unos valores tranquilizadores y unitarios. Transforma inevitablemente los textos creados por escritores en justificaciones culturales del lector y aunque a veces, editor o autor pretendan seleccionar los medios de propaganda y difusión de sus libros, terminan siendo un producto de consumo ofrecidos camufladamente como instrumentos de información para adquirir una mayor experiencia. El libro se convierte en nuestro cómplice. Nos lleva hasta cambios de opinión y a nuevas actitudes en el desarrollo de nuestro acontecer diario. El libro transforma nuestra vida.

Al margen ya de contenidos, un libro, un continente de lenguajes, es un objeto con un peso y unas medidas que nos dan un volumen en el espacio.

Sería una torpeza pretender aplicar el mismo baremo, utilizar una misma escala a la hora de valorar los méritos de un libro y los méritos del texto que ese ejemplar contiene. Pero sería una torpeza también ignorar que los libros como objetos que son, con su propia realidad exterior están sujetos a unas condiciones de percepción que proporcionan nuevas maneras de comunicar.

Estos libros, vistos como objetos autónomos en el espacio ofrecen al lector-espectador, nuevas alternativas y con ellas están potenciando las posibilidades de comunicación de todos los géneros literarios y de cualquier otro sistema de signos o símbolos.

Los escritores no escriben libros, está muy claro que lo que ellos hacen es escribir textos. Si asumimos esto y que información no es necesariamente comunicación estamos en disposición de poder interpretar fácilmente nuevos códigos de lectura.

En este tipo de publicaciones nada tiene consistencia aisladamente, la estructura del libro considerado como libro objeto, la forman la suma de todos sus elementos y el mensaje final que oferta al lector es el libro en sí, el libro en su totalidad.

Ante todo, un libro-objeto no es un mero soporte de palabras, es más bien una secuencia de espacios desarrollados en cualquier lenguaje escrito y en cualquier sistema de signos. El lenguaje literario es el menos empleado en estos libros.

El creador de libros-objeto, hace libros, utiliza eficientemente las posibilidades espaciales de la página, explota su potencialidad táctil y propone formas, medidas y colores adecuados. Es el único responsable de que el libro alcance a ser un hecho real.

Las medidas, la forma, los colores y los materiales empleados nos proporcionan una experiencia visual, táctil y hasta olorosa, pudiendo darse el caso de ser más importante y enriquecedora que el propio contenido ofrecido por el texto.

Las editoriales del sector libro, que por norma se someten a la política del bestseller, condenan a este tipo de publicaciones al cajón del olvido dejándolos fuera de sus proyectos. Son libros de difícil ejecución, caros y minoritarios y salvo alguna pequeña editorial marginal, la mayor producción son autoediciones de muy corta tirada y realizados con técnicas totalmente manuales. Han sido los propios creadores, quienes a base de presentaciones y muestras han formado un público incondicional y cada día más numeroso.

Hasta aquí mi comentario, quizá elemental y rápido pero como introducción espero que suficiente. Quisiera aclarar que el haber expuesto estas notas, no supone aceptar esto y negar todo lo demás. Todo lo demás me ha hecho llegar a esto y esto valora y utiliza a todo lo demás.

2000-2001 HUELGA DE ARTE

La campaña iniciada hace más de un año ha continuado el mes de setiembre pasado con una difusión masiva de postales y el enganche de algunos carteles en la ciudad de Barcelona. Mantendremos informados a los lectores de P.O.BOX acerca de esta campaña e invitamos a los mismos a tomar parte en el debate en estas mismas páginas sobre el papel del artista en este cambio de siglo y milenio, y la definición de aquello que seguimos llamando arte, y por descontado invitamos a todos aquellos creadores, exhibidores, programadores, etc. a una moratoria de toda actividad artística para los años 2000-2001.

Luther Blissett & Karem Eliot & Monty Cantsin

Revista de difusión de convocatorias y contactos de Mail Art, más de 850 convocatorias y contactos de 45 países. Los interesados en recibir una copia pueden solicitarla a P.O.BOX * Apdo. 9326 * 08080 Barcelona, enviando 150 ptas en sellos para gastos de envío y fotocopias. También se puede suscribir directamente para tres números al año enviando 12 dólares USA a Ashley Parker Owens * P.O. Box 410837 * San Francisco CA 94141 * USA
soapbox@well.com
<http://www.well.com/user/soapbox/global.html>

GUILLERMO DEISLER IN MEMORIAN

El 30 de setiembre se cierra el plazo de admisión de obras para los homenajes a Guillermo Deisler (1940-1995), organizados por Clemente Padín * C.Correos 1211 * Montevideo * Uruguay - tema y medidas libres y Hans Braumüller c/o Bschor * Reepergahn 156 * 20359 Hamburg * Alemania - 100 originales Din A5.

Eduard Escofet organizó recientemente un homenaje a Guillermo Deisler del que se ha editado un catálogo. Ref. Eduard Escofet * Ap. 34101 * 08080 Barcelona.

MOVEMENT



UNI/vers(al)
G.DEISLER



visual and experimental poetry project

homenatge a

Guillermo Deisler

(1940-1995)

CONVOCATORIAS

Exposición Internacional de Arte Correo "Homenaje a Juan Ramón Jiménez"

Tema: Libre / Medio: Libre / Soporte: Rígido y Plano / Tamaño: Máximo Din A4 / Fecha límite Recepción : 25 Octubre 1996
Exposición: Del 25 al 31 de Octubre 1996
Comisario: Antonio Orihuela
Organiza: Fundación Juan Ramón Jiménez y Galería Fernando Serrano.
Eviar las obras a :
Homenaje a Juan Ramón Jiménez
Apartado Correos 133
21800 Moguer (Huelva)
Se enviará un catálogo a los participantes y tanto la Fundación como la Galería podrán reproducirlas libremente.



¿Quién es SYBILA?

Es una antropóloga chilena, detenida por haber amado y respetado la obra de su marido peruano el gran escritor José María Arguedas. Ella recopiló durante 15 años esa obra magistral que está traducida a más de 10 lenguas. Sus libros contienen la existencia misérrima de los indios quechuas y los defiende. Fue detenida por Fujimori en Perú, sin juicio.

Los mail artistas chilenos solidificamos con SYBILA y su madre la escritora Matilde Ladrón de Guevara.

SOLIDARIDAD

LIBERTAD A SYBILA

Convocatoria a los mail artistas chilenos y extranjeros a enviar trabajos en cualquier formato y técnica libre sobre el tema.

Remitar a María Carolina Pérez Ibáñez
Dirección: Sandokán 7187, Las Condes,
Santiago de Chile.

Fecha de cierre: 21 de ~~octubre~~ ^{DIEMBRE} de 1996.

Exhibición y documentación a todos (Doc. to all).

CONVOCATORIAS

Literaturprojekt

La Belle

Para una edición especial de este magazin literario busca poetas de España y Portugal. Enviar 5 poemas, biografía y una fotografía antes del 31 de diciembre de 1996. Enviar los poemas en español o portugués y también en inglés.

La Belle también organiza un proyecto de Mail Art sobre el tema "Blood"(sangre). enviar 100 copias numeradas y firmadas en Din A4.

Literaturprojekt La Belle c/o Thorsten Boermann
Schlegersbusch 5 A
38154 Königslutter * Alemania



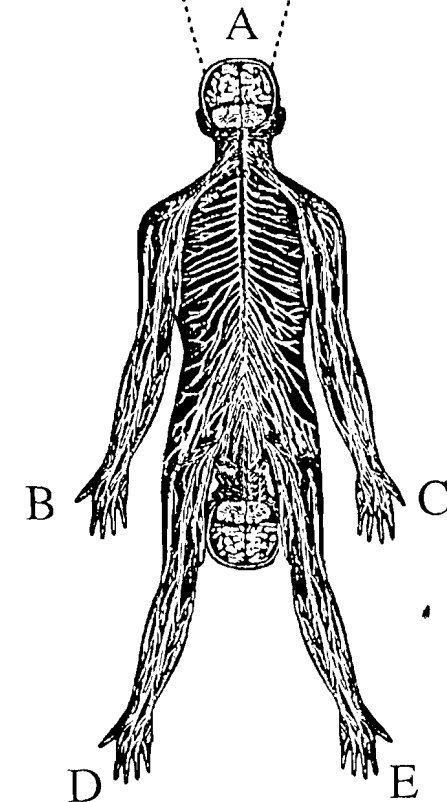
P.O.BOX el programa de Mail Art en Radio PICA (emisora autogestionada, independiente y no comercial) 96.5 F.M. Barcelona. Música experimental, poesía fonética y sonora, entrevistas, convocatorias etc.

Lunes 12.25 noche y Miércoles 8.15 tarde, repeticiones en horarios aleatorios, mañanas, madrugadas y fines de semana.

Suscripciones a P.O. BOX: Enviar 150 Ptas en sellos por cada número al Apdo. 9326 * 08080 Barcelona

Puntos de Venta en Barcelona: librería Cap i Cua. Torrent de l'Olla, 99 (Gracia) */Librería Noa Noa, Fundació La Caixa, P. Sant Joan/Diagonal (Eixample)* Librería Metronon, c/ Fusina/ Borne (Ciutat Vella).

Consultas Barcelona : Biblioteca Fundació Antoni Tàpies, Aragó/P. Gracia (Eixample).



LES O J
C/ESCALONA, 5 * 1º 3 * 28024 MADRID

SPANISH MAIL-ART ASSOCIATION FABRADO, G. J. P. A. S.

MAE

ASOCIACION MAIL-ARTISTAS ESPAÑOLES
protegiendo su actividad por patentes y patentes de aplicación en todo el mundo

cultural CORREOS

heat resistant

La otra perspectiva

APTO. (P. O. BOX) N° 47
28921 - ALCORCON
(MADRID) - ESPAÑA

SOIL **CULTURAL**

DL-T 28395
Ficha n°

05.02.01.50.0029
05.02.01.50.0030
05.02.01.50.0031

05.221 Ptas.
30.01 Ptas.
20.400 Ptas.

Mail Art

Coordinador : Cesar Reglero Campos
c/ Joaquin Rubio i Ors, 24. Casa B
Casas Nórdicas - Urb. Masia Blanca
43880 - COMA-RUGA (TARRAGONA)
ESPAÑA - SPAIN

PUBLICACIONES RECIBIDAS

Esmeralda - Revista literaria, año VI n° 16 Agosto 1996 editada por Curro Sevilla * Apdo.50932 * 28080 Madrid

Brain Cell - n° 367. editada por Ryosuke Cohen * 3-76-1-A-613 Yagumokitacho - Moriguchi-City * Osaka 570 * Japón

M-Revista Bimensual de Reflexión Artística. n° 4 Agosto-Setiembre 1996. -Joan Casellas-LLuis Alabern Del Gesto a la NAda, comisario David G. Torres. Editada por Joan Carles Punsola y Olga Massaguer * c/ Sabastida, 7, 1 * 08031 Barcelona.

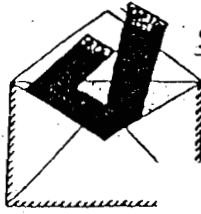
VERTEX - Apartat 133 * 08300 Mataró (Barcelona). n° 32
Adonis-Celebracions Trad. M. dels Angels Ballbé y n° 33 Spills de Albert Aragonés.

John Liggins lives nearby Ant is my friend. Judith is probably coming soon to Amsterdam. Nick will have a show in "A" ^{Amsterdam} also. And John also. Rail ^{Sh} come a father. Martha has become a mother. Their daughter's name is Rosanna. Franc and Barbara are somewhere in Italy. Or Switzerland. Gerard, is he in Strasbourg or in Paris? Françoise and Charlotte are in Paris. And Jean-François. He was working as a painter. He used to paint houses. He was in Mexico four years ago, at the same time with me. We both were staying in the house of Marta and Salvador. Marta and Salvador were supposed to come to Amsterdam this Spring, after Cannes. But they didn't come. They stayed in Mexico. Other Mexican friends are Traquin, Angelina, and Ricardo. But they do not live there any more, it seems. He moved to the United States, to California. He got a very good job there. I never answered his last letter. His wife's name is Tania. The other Tania, also a Mexican, lives in Boston, or rather in a suburb of Boston. She told me in her last letter that she had an accident and has spent quite a long time in the hospital. But she's okay now. Arnette was to visit me the other day and told me about her course for becoming a clown. She was working until recently with Ant. Now she's alone. The woman working next to him is Winn. Or Wil. She came one day to Other Books and so, much before the Angel-plata was opened. She always answers the phone when I ring Ant. She had an accident some time ago,

and broke her teeth. Hannah and R. of were here last week, together with ^{Julian} you. Well, something. She stayed ^{with me} but he had to go somewhere else. He picked up Hannah and their baby later in the night. They all live on the other part (side) of the park. Ant and I also lived on the other part of the park, some years ago. Rail and others have moved recently to a new flat. Ant and I were there one Sunday helping them to clean. Tania was also there. He was working very hard. He doesn't like that I call him Superman. Rail was there afternoon to visit me. Also Hetti came, only earlier. Hetti brought her new books. She wants that Thomas cut them. She also brought the paper for the book, we are making together. I'll write the text I said during the opening of her show in Luxembourg. Greta was also there. She stayed about the whole afternoon shooting with me. She brought the money I'm borrowing from her to pay my ticket for Argentina and Brazil. Marta hasn't written for a long time. I've just written. I played Concha last week or something like that. Marta has never told me the new address of Salvador. I don't have their phone-number either. I phoned yesterday and today Peter, but he won't tell me. I told my way his secretary that I need the money. She promised to tell him. The last days I tried to phone Tom and Catherine too, but got no answer. Probably they still are in America. Greta asked me to tell her some words in Portuguese, which I did. Claudio and Felicia had a party some days ago. Claudio shaved his head in front of the guests. They both made a series of performances for their friends, that evening. They also recorded a cassette with the text of this book to learn Portuguese. Ant and

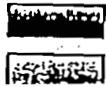
ry Edgar
icado por
* Tokio

Luis Navarro * Apdo. 36455 * 28080 Madrid



SPANISH MAIL-ART ASSOCIATION

MA



cultural



ASOCIACI
PROTECCIO

SOI

D.L. 10.823.85
Ficha n.º 507 ST-5

INEA 4

Esmeralda
por Curro S

Brain Cell
Yagumokit

M'-Revista

Agosto-Setiembre 1996. -Joan Casellas-LLuis Alabern Del Gesto a
la NAda, comisario David G. Torres. Editada por Joan Carles
Punsola y Olga Massaguer * c/ Sabastida, 7, 1 * 08031 Barcelona.

I listen this cassette every morn-
ing while we're taking breakfast.
Claudio phoned today and asked us
to come and eat at their place, next
to Monday. Françoise came this off-
tension to tell me that Gerard is com-
ing tomorrow from Strasbourg on
his way back to Paris. He's moving
back for good this time, after hav-
ing worked in Strasbourg for about
three years, or so. In the mean-
time he has been in Amsterdam a cou-
ple of times, but just for a few days
each time. Françoise comes more
often. She travels a lot and knows
many people everywhere. I'm afraid
this isn't phoning, which means
she won't come, as I had asked to be
in care of Other Books and so what we
are in South America. The last time
Hans was here with her baby, I
drew the outline of his little foot
that I'd use for this issue of Ephe-
merus. But in the end I'm not using it. I
ve changed my mind. Last night,
while I was busy with this issue (I
had just finished the first page), the
bell rang. There came Raïd, Martha,
Ramses, Tiler, and a boy whose
name I don't know. He's now work-
ing with Raïd. He designed Raïd's
number-stamp for the show that
Aunt is organizing. He works as a
designer and as a photographer. Here
on my table is the photo of
Colette, that I got from
her last month, when
I went to Geneva for
my performance. It's
clear photograph.
She's standing against
the wall, wearing
blue jeans and a
short. But John hasn't
written yet. Even Rafael



hasn't written, and that's strange. I
wrote him, asking him to send me the
video of I forgot at his house. He did
send the tape, wrapped up in a gold/
silver material, but without any wrap-
ping. Whereas, I've got friendly letters from
all the people I met there for the first
time, like Phillip and Silvia. When
Bob came
as Bologna,
that he had
there, and he
It's true, I
ride myself
giving all the
Mexican res-
got last year,
has one by
frate, where
that he is like a train without passengers.
A beautiful metaphor. Silvia was here
some days ago. She spent the night in our
house. She came to tell us that she'd to
take care of Other Books and so in August.
When she arrived, unexpectedly, Bob had
already left. So he was very surprised when
he came back late in the night and
found a girl sleeping in the house. I ha-
ven't seen Raïd for a long time. And now
I cannot even phone him, since he has
moved. Aunt met Emilee the other day,
and she told him that we should come
to eat at her place before we leave. Th-
at would be good. I wonder, whether she
or Raïd have any news from Juan
de Martha. I haven't. Only Tiler phoned
today from Maastricht and told me th-
at Juan is coming in September or so, and
then he's going to settle definitely in Mé-
xico. Tiler couldn't tell me if Martha is
coming also. Today there was a news in
the newspaper about Juan's show here in
Amsterdam. This wanted to know if I
approved of the letter he's writing to Ar-
gentina. That's nice of him. I haven't



back for
he told me
seen John
was okay.
have to at-
tend in rela-
time these
under I ha-
in particu-
falso In-
he says
be told me
seen John
was okay.
have to at-
tend in rela-
time these
under I ha-
in particu-
falso In-
he says
seen Monika for ages. I thought she
would come along, and wanted to say
gratitude for her performance. But
I don't know where she is now, in Am-
sterdam or in Brno. This morning I brought
the new issue of Occasions with this
article on Other Books. A girl from Cali-
fornia came with some copies of Ear He-
gazine. She has just arrived and I gave
her some practical information. This
a friend of Françoise who's much better
now, after being quite sick because of
an accident (was she riding a horse-
re?). This morning we got nice surpris-
es and other works from Pawel. He's
working as hard as usually. But there
was no letter that will come soon, be-
cause I have just written to him some days
ago asking for his opinion about
my project of publishing my Common
Breed on my return. Michael phoned
from Düsseldorf. He has seen love-
letters in Venice and th-
ought he was a Brazilian.
an. Michael is probably
coming to Amsterdam
next week to talk about
the new Reaction. I had
forgotten to send him a
new text for "The Mag-
lours". The old one got
lost in Venice, and I had promised
(and want) to send a new copy im-
mediately. Flip passed by this afternoon.
He was happy of having bought a work-
book by Burman. Guy was here at
the beginning of this week for the show
of Mintha's books. He forgot to bring
my cassette and I forgot to ask hi-
m about it. He stayed shorter than
usually, had something to do some-
else. It's a pity that Anne couldn't
come along. But we all will see
each other in the station in Antwerp.
I guess, I haven't seen Tomie for a



ing time. I haven't seen Bont either,
but he's been today to visit Aunt. He was
in Israel for quite a long time. I hav-
n't seen Fabien after the last time I was
in Paris, a couple of years ago. Perhaps he
has been to Amsterdam and didn't have time
to visit me. Last Sunday I saw again, after
a long time, Aracian and Hely. She had got
tickets for a ballet performance for Aunt
and me. I didn't recognize her in the first
number. After the performance we all went
out to a cafe, together with two other dancers
and a guy whose name I don't know.
I thought he was an opera singer, since drink-
ing a party at Kristian's house he was sing-
ing Schubert and Schuman and I found
he has a tremendous voice. He's in fact a
theater director, although he says he's doing
painting of lately. Aunt is telling me
that he met this guy from the
Wagnery Theater Group. He
invited us to see the try-out
of the show they're taking
to the festival in Caracas.
Ria, Aunt's sister, has got
her diploma a couple of
days ago. John was quite
under the impression of the negative answer
he got for his application. He deserves a bet-
ter luck. I haven't seen Thomas for a long
time. He doesn't come very often, on his com-
e when I'm not there. He's quite happy in
his new job. I mean, it's probably now in his
hands, but this doesn't mean necessarily th-
at she's out of Amsterdam. Richard wrote
asking for my permission to use phrases
from my essay on epigraphs for two
new books of him. I discussed her, of course.
Fran has asked Aunt about me.
He and Ewald wondered why I haven't
come with the new Ephemera. I intend to
go to visit them next Monday, and ask th-
em, if they can print this issue now, if
though I cannot pay immediately. Siggi
has given Aunt a copy of his catalogue of

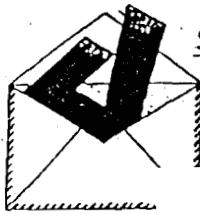


3

erry Edgar
icado por
* Tokio

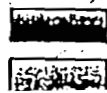


Luis Navarro * Apdo. 36455 * 28080 Madrid



SPANISH MAIL-ART ASSOCIATION

MA



cultural



ASOCIACI
HOTEL

SOI

DE 70 893 95
Ficha n° ST-5

from his show in Venice. We haven't seen Joke for a long time. I just phoned, asking for her help, since I needed to phone Salvador in Mexico. Unfortunately, it hasn't been possible. It seems that Mike is going to the United States this summer, but I don't know exactly when. Greta will go to Canada in October, for the festival of Sound Poetry. And Marta will go to Columbia after the summer. We're in going to see Hella. She will come to Amsterdam for the festival, I last year couldn't and she would come to Amsterdam this summer but she isn't coming. Flavio and Claudia are going somewhere in the south of France. There is a guy from Finland who studied German together with me. Later he wrote me a letter. Hans was in Lake the same year I was there. We were in contact for a time. He spent some days in my room in the N. Maestral, where Tania was also there. One day he sent me five German marks in an envelope. Or was it ten? He and Tania was there the evening that Felipe came to visit me, together with Heine, Helij, Sippi, Imvete, Kristjan, Salovey, Soren, his wife, and other people I don't remember. Kristjan and Salovey are now living on a tiny island somewhere near Iceland, where Jan has a studio. He has been there all the summer together with Hella, Kristjan and Salovey have been there for almost a year (they got their bicycle to Greta and me), working in the Post Office or something. Kristjan is coming in July for some days, then will go back to Iceland, and two months later the whole family is coming back to Amsterdam. Please



INEA

Esmeralda
por Curro S
Brain Cell
Yagumokit:

M'-Revista
Agosto-Setiembre 1996. -Joan Casellas-LLuis Alabern Del Gesto a la NAda, comisario David G. Torres. Editada por Joan Carles Punsola y Olga Massaguer * c/ Sabastida, 7, 1 * 08031 Barcelona.

4 her also been on this island, he told me this some days ago, when I saw him for the first time after his return from Iceland. Soren also came this week. He wanted to buy a book by Helgi, which he did. He also told me that he's leaving Amsterdam for Oslo, where he got a concert, after that he'll go to live in Paris for a while. I got Hans Thomas' address. Perhaps he can rent part of Thomas' studio for a gallery. He's disappointed that in Haarlem there's not such a wide public interested in art. He thinks a gallery in London has a better chance. Or in Amsterdam. My Spanish colleague, whose name I keep forgetting, also came to say good-bye. He's spending the summer in Menorca, where he has a house (or is he renting it?). We sort of vaguely agreed on doing something next year in his gallery. He was wearing a jacket from Latin America, he said. Guy came a while he was there. They agreed on doing something. A day from Belgium came today and said he thought Guy's place had been closed. I recognized his Flemish accent. Guy is now forming a collection of artists' post-stamps. Yesterday I try to phone Michel in order to ask him about the girl living in that new building. The automatic answer said that he's at Lisbeth's place. Lisbeth I haven't seen for years, after I lived in her house for a few years. She came to see Carl some days ago and told him that she was studying for chorology. Babu isn't living upstairs any more, but Eugene, who moved from Rotterdam to Amsterdam. He is a student at the university. As for Joke, the last time I heard from her was, when



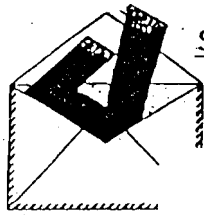
she sent me hundred quidder in answer to our letter. Later, Sally told me she got from her the order, to make a living-room out of her garage. Willem wanted to come visit Lisbeth, though not so often. He was with Bron during the art festival in the Museumplein. He was there every day. Hans was Tania's best friend in 1968, and then they had a quarrel, but I never understood why. He moved from Kerkracht to somewhere in the suburbs of the city, where he lives together with Albert. Hans gave a party for Chris's birthday. Chris promised to visit us. Carl brought a glass object for her, and we stayed there till eleven or so. Tansen had had an accident and hurt his foot, but he was there all the time during the party. Hans thought that was wrong. Lily wrote a whole page of today's newspaper about the situation of the Pödeleje Museum. Some days ago she had told us about this work of her, that took so much energy, but I had forgotten about it. I don't know what happened to Greet. The jewelry store she has been working for so many years was going to close. This was the other day. He wanted some information about Hissico, where he's going this summer. I gave him Alfonso's and Tania's addresses. Alfonso promised he would come to Amsterdam, but he didn't come. As for Tania, I don't know his plans. But his friend was here. He can't give some letters, or make up or something like that. He was supposed to pass by after that first day in Amsterdam, but I didn't see him again. He told me that Tania is working a lot and is very happy with it. Tansen is professor in Leiden. It's only that, he's the head of the Spanish or Latin American department.



I don't know his wife's name, she comes from Spain. He's a friend of the Mexican writer who's leaving in London. Felipe took me one day to visit him, he expected that we become very good friends. We went together with Marta and the address was probably Tania. Felipe wrote a letter to this art magazine I just got yesterday. He refused to give them a work if they didn't pay for it, and they have published the letter. David has moved now. Perhaps he doesn't live any more so far from downtown. He has a regular job and is very about magnetism, but he doesn't want to publish or do anything related to art. Tania was here unexpectedly, together with Hans's wife (Chickie?). She came to pick up her works. They went to sleep in a hotel, although Carl and I insisted that she stay at home. She promised to pass by the day after, which she did. She doesn't know if she's going to Italy for good and seems to be nervous, but she might get a job in an art academy or some sort of school. Lawrence came to bring me a translation. I showed him several things, my cassette among other things, when his wife came in, thought that Lawrence had brought the cassette, or that I had given it to them as a gift. So I gave it indeed, and that was good, but I'm not sure they will like it. I also showed him the cassette I made together with Mich, Greta, and Gavit San. Gavit San seemed to ask how much recently he was supposed to see us. I told him the wrong amount, but that's not such a big trouble, since we also meet pay him. I also forgot to ask him about the books he borrowed from me for the exhibition of Hungarian books. He hasn't been here for a long time, and this means I haven't seen Margriet also for ages. She never has been alone to visit us, she comes always with him. They have been quite busy with the selling of their new house.



rry Edgar
icado por
* Tokio



SPANISH MAIL-ART ASSOCIATION

M.A. ASOCIACIÓN

cultural CORREO

ASOCIACIÓN

SOI

D.T. 883.95 FICHA n°

INEA

Esmeralda por Curro

Brain Cell Yagumokit

M -Revista

Agosto-Setiembre 1996. -Joan Casellas-Lluis Alabern Del Gesto a la NAda, comisario David G. Torres. Editada por Joan Carles Punsola y Olga Massaguer * c/ Sabastida, 7, 1 * 08031 Barcelona.

in the Hague. Maria hasn't written since she left for New York. I got today two letters from Warsaw. One from Wislaw, saying he's coming together with his girlfriend in July (or, is she his wife?). It seems that getting a visa has become much easier since he doesn't need any more the letter I was supposed to write.



The second letter was from Adam. He has passed the most difficult examinations and will go to Denmark this summer. He's not sure any more he wants to study medicine, but now it's too late to change. He says his idea of the world has changed since last April, when we met in Warsaw. It seems that Henryk is also coming to Amsterdam. At least, that's what Paul says. Peter has married a French girl. The other Peter has been working in North Africa the last two years. That's what this girl told me when I met her during the Day of the Queen. Her husband was playing chess with a young little boy, while she was taking care of a stall. She's in fact more beautiful than I need to remember. I was sitting in the sun reading this magazine (Vite), when Jan passed by and I called him. He had been upstairs writing a friend. He almost got his lawyer diploma. Next year he wants to go to Mexico once more. But alone this time, since he's not any more with his old friend. He says a friend of his has been in Brazil and went on this boat up the river and the trip is horrible. Nico also likes Mexico but he goes there now

6 and then, in order to buy pre-Columbian art, later he sells this things, at very high prices. He's a real connoisseur and only gets whole pieces. The last time I saw him he was getting more and more interested in pre-Columbian pieces, from Colombia and Peru. Peter was also a good friend of him. Or, wasn't he? I think to remember he didn't like Peter because he was very deep into drugs and that was a terrible influence for Taspie. Taspie has a profession, whereas Peter is an artist. They don't know Dolly quite well. But Dolly likes these most. She always says that there has something, in deep, even he is so weak and lost and lazy. Taspie is always traveling. Every time I phone Petra tells me I must come that very day, since he's leaving the day after or so. She came to the shop a couple of days ago, after she had promised to tell that we could get some information. She's got a new flat, near our house, and she wants to get rid of old things. Hans I finally met during Elze's party. I had written his name, by accident, in the book I made with the names of all Dutch people I had met up to that moment. That was five years ago. It's only now that I actually met him. Hans, who knows all this, told me in a low voice, 'That's Hans'. He also asked if he would introduce us to each other, but I didn't think it was necessary. Another of that group in Kees's Court. This morning I wrote an article about him in 'De Volkskrant', written by Peter. I forgot to ask Jan about Tim, whom I haven't seen for ages. Manja is now living with a friend, but I don't know for sure if she divorced. They have a son who's dead by now. That's why they returned from Australia. They wanted that a Dutch doctor treat him. I have never



actually seen the boy. In spite of my promises, I've never given out the magazines back. He got them during his trip in Mexico. He met there Joao Vicente and was impressed that he's so skinny. He didn't know that Juan Vicente and I were such good friends.

6 and then, in order to buy pre-Columbian art, later he sells this things, at very high prices. He's a real connoisseur and only gets whole pieces. The last time I saw him he was getting more and more interested in pre-Columbian pieces, from Colombia and Peru. Peter was also a good friend of him. Or, wasn't he? I think to remember he didn't like Peter because he was very deep into drugs and that was a terrible influence for Taspie. Taspie has a profession, whereas Peter is an artist. They don't know Dolly quite well. But Dolly likes these most. She always says that there has something, in deep, even he is so weak and lost and lazy. Taspie is always traveling. Every time I phone Petra tells me I must come that very day, since he's leaving the day after or so. She came to the shop a couple of days ago, after she had promised to tell that we could get some information. She's got a new flat, near our house, and she wants to get rid of old things. Hans I finally met during Elze's party. I had written his name, by accident, in the book I made with the names of all Dutch people I had met up to that moment. That was five years ago. It's only now that I actually met him. Hans, who knows all this, told me in a low voice, 'That's Hans'. He also asked if he would introduce us to each other, but I didn't think it was necessary. Another of that group in Kees's Court. This morning I wrote an article about him in 'De Volkskrant', written by Peter. I forgot to ask Jan about Tim, whom I haven't seen for ages. Manja is now living with a friend, but I don't know for sure if she divorced. They have a son who's dead by now. That's why they returned from Australia. They wanted that a Dutch doctor treat him. I have never



friend went away. Hans died unexpectedly. I was watching television together with Aart, Hail, Maria, and Marcel. The bell rang, and a man came to tell about this news. Petra wanted to see him. Aart started enjoying and went out. I almost couldn't believe this was time, since Hans was so young and didn't look sick at all. Their bodies' move in Bas. Peter was studying literature and Spanish at the University of Nijmegen. Klaus doesn't live in Amsterdam. He's a friend of Hetti and used to run a gallery together with his wife. I don't remember who's Hans, or Edith, or Annette, or Odilia (Theo's sister?), or Paul, or Robert, or Cyril, or Paula. Henry went also to Poland. He has given me as a gift a book with polaroid photographs. I don't remember who's Maggie. Elze is a singer who was a very good friend of Peter. They gave a concert, or rather a series of concerts, she singing and he at the piano. She sings now for the National Opera Company. I don't remember



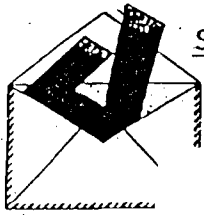
Manjael, or Jean, or Tommie, or Wieke, or Willeke (Peter's sister?), or Wim, or Karen, or Janske. Aabe is a nurse. On evening she invited me going out with me. I took her to Paradise, but she didn't like it. I don't know who's Hans, or Ella, or Naja, or Tom, or Ans, or Wil, or Dirk, or Diana, or Jaap, or Dora, or Jacob, or Lorena. Françoise arrived this morning with a French friend, who's a musician. He'll play this evening in Paradise. They came earlier than expected, and we all went to the beach. We came back just in time for him to start his repetition. Outside Paradise I met this girl from California. She invited me to come along this evening. They're having a party for the Danish boy's anniversary. I took her. They need a paper from me stating that they have worked in Oskar Boeke during the festival of last month. I haven't seen Helen since she helped me for the Ephemera 404. No, it isn't so. I saw her later, during Moniek's performance. Hetti and I had agreed on going to see her together with Salvador, without telling her who he is. But, since Salvador isn't coming, we cannot realize our plan. On our way back from the beach we saw Frans, who was fixing a flat tire of his bicycle. He had picked up some flowers somewhere. He didn't see us, although Aart waved to him. It's funny, but the last time I've seen several times Lida in the street. She always pretends she hasn't seen me. And so I do the same. But came to the shop when I wasn't there. He brought the new issue of Flash art and more art discs. He doesn't come so often or earlier. I'm disappointed that Helena doesn't mention me in her article. That's like Aart has been busy for hours with the layout of the new issue of his Bulletin and that's why he's not going either to the jazz-concert tonight



Luis Navarro * Apdo. 36455 * 28080 Madrid

erry Edgar licado por u * Tokio





SPANISH MAIL-ART ASSOCIATION

MA

cu
tural



ASOCIACI
MATEC-001

SOI

D.L. T. 6323 95
Ficha n° 1770 26 ON ST-5

4
INEA

Esmeralda
por Curro :

Brain Cel
Yagumokit

M'-Revista

Agosto-Setiembre 1996. -Joan Casellas-Lluis Alabern Del Gesto a la NAda, comisario David G. Torres. Editada por Joan Carles Punsola y Olga Massaguer * c/ Sabastida, 7, 1 * 08031 Barcelona.

Frank comes now and then to buy gifts. I guess he's about to finish his study of Criminology. Paulinho was dancing last night with an older man. He always wears very strange things, but last night he was just "normal." Nick-down is now married to a Dutch girl, and this means that he can stay in Holland. Ania has rented Gallery A together with John and Nick. Seef, Leendent, Ger. Giorgos came to ask which are the official steps you must undertake in order to open a gallery. He has never requested his atelier as a gallery, since it wasn't necessary. But now he's planning to move to Greece and wants to rent the gallery. I haven't written to Ivold and Luis for quite a long time, but I'm waiting to receive the books he says he has sent me. Any way, I'll be able to visit them quite soon. Homero is the Mexican ambassador in The Hague. Betty, an American girl is his wife. They have in their dining room a whole series of 18-k-screens by Jan. Helen divorced from Heider, who has now a job-agency. Indira was in love with Gerard, and when they were here together last year I didn't think of it at any moment. I thought Alison was coming to Amst. down. Petra has been in Peru, which she loved. She got sick over there and lost some weight, she says. She's not working any more for the radio (is she?). Tom's Juan, Alejandro, Gregory, Taimo, Sergio, Tonia, Cesar, Federico. I gave Fabien's name and address to this woman from Argentina who's going to Paris. And Simon's address in London. I am in still at the Place du Vaugouss, I guess. And this guy who played the flute and was always dressed in black. Gauguin moved to the Granitien later, but someone told me that the book-

8
shop had been done. Or, perhaps they told me that he wasn't working there any more. I wonder what happened with the books I sent him one time ago. If I accept Gerard's invitation and go to Paris next Christmas, I'll try to contact him, and his friend who was studying Chinese. Paul. When he was in Mexico and decided to come back immediately he borrowed money from me in order to pay his ticket. He was living in one of those apartments on the square, owned by this catholic priest who came so often to buy crime novels. There were three ladies that worked with me in Unesco. But we always called each other 'Ma-haume' and 'Monsieur'. Probably I never knew their first names, although we were together most of the day and there was also this old man who came from a country that doesn't exist any more. It's now a part of Russia. Reyna and Gloria were sisters. Reyna married René, who lives now in Verdons. Gloria married to the United States, I think to remember. Reyna used to laugh bitterly at obscene jokes. Conchita married at last her boy friend, that her mother hated. They all live together now, in a house that Alejandro designed for them. Aunt and I have to go now, because Françoise and Gerard are waiting for us. They asked us to be in front of the theater at twelve o'clock.

Ephemere N° 4 (Special issue by Ulises Carrion). First year, May 1978. A monthly journal of mail and ephemeral works. Editors: Ulises Carrion, Aart van Barneveld, Salvador Flores. Price per issue: f 2,50. Foreign: \$ 1,25 + \$ 0,50 for post. Subscription for one year: f 25,-. Foreign: \$ 12,50 + \$ 6,- for post. Address: c/o Other Books and So, Herengracht 259, Amsterdam, The Netherlands.

VERTEX - Apartat 133 * 08300 Mataró (Barcelona), nº 32 Adonis-Celebracions Trad. M. dels Angels Ballbé y nº 33 Spills de Albert Aragonés.

Triangle Collage . Vol. 4 - Collage Collaborations by Barry Edgar Pilcher, Bruno Sourdin y Keiichi Nakamura, 1996.5 publicado por Keiichi Nakamura * 1-18-7-402 Kamiochiai, Shinjuku-ku * Tokio 161 * Japon.



Luis Navarro * Apdo. 36455 * 28080 Madrid

Qui hait L'épongistes?

L'épongistes vous regarde.

L'épongistes-Rien nait à sa place
de Jean-Francois Robic y Germain Roesz

CLEMENTE PADIN/AGA-ROSSI MAIL ART/ INISMO

En anteriores números reproducíamos en estas páginas un escrito de Clemente Padín acerca de la desclasificación que desde la Revista Benerice Aga-Rossi había hecho sobre el Mail Art. Antonio Orihucla desde Moguer (Huelva) nos envía este artículo sobre el mismo. Este artículo ya ha sido publicado en el número de Verano del boletín de AMAE (Asociación de Mail Artistas Españoles).

INI AGA-ROSSI SU VOLUNTAD -así en la tierra como en el cielo-

Esta es, pues una revolución que hace una limpieza general en un Estado, y que se esfuerza al mismo tiempo por hacer que broten los primeros retoños de una cultura nueva y elevada...
Adolf Hitler. Del comienzo del discurso: "Contra los corruptores del arte". 1935

Hace unos días recibí carta de Molero Prior en la que comunicaba su preocupación por el futuro del inismo, en vista de las últimas deserciones y críticas que arrecian contra el movimiento. En la misma, Molero hacía una intensa defensa del mail-art, que conociéndolo, no entendí en ese momento demasiado bien, en la medida que desconocía el texto de Clemente Padín y la réplica de Laura Aga-Rossi, y en cambio podía y puedo dar fe de la actividad y la defensa del mail-art que siempre ha mantenido Molero. A Molero le comenté lo que pensaba del Inismo, y las causas que podían hacerlo desaparecer como movimiento. (En definitiva las mismas que hicieron desaparecer en su día a los surrealistas y a tantos otros...):

- La endogamia grupal.
- El dirigismo estético-ético.

Por lo mismo, la ausencia de estas patologías asegura a un grupo o a un movimiento su continuidad. Este sería el caso particular de P.O. BOX, y el general de toda la red de mail-artistas, en la medida que forman grupos abiertos, horizontales, no jerarquizados, y sin programa estético alguno. En todo caso, estamos ante un proyecto ético, en la medida que se pretende como único fin la ampliación de las redes comunicativas personales, y establecer lazos globales de participación y colaboración social, sin ningún tipo de

restricción. Plantear, como hace Laura Aga-Rossi que esto está anticuado porque ya se ha hecho me parece absolutamente reaccionario, primero porque no se ha dejado jamás de hacer, y segundo lugar porque si algo debe definir al ser humano eso debe ser su capacidad para rescatar -si no estuvieran activas- todas las iniciativas éticas y estéticas que sirvan como herramientas útiles para la consecución de los fines antes apuntados: comunicación + participación + solidaridad entre los seres humanos como aportación a la transformación de las actuales relaciones de producción y consumo cultural, en el marco mas amplio de la transformación de las actuales relaciones sociales de producción.

Así de claro y así de sencillo, y a quien no le interese, caso de Laura Aga-Rossi, pues que no se implique, ni participe. Y en paz.

Como por lo visto no es su caso, retomo la polémica para contestarle no en términos de critica a la actitud estética del inismo (cosa que ella hace con el mail-art en otro rasgo mas de su confusionismo teórico, en la medida que dá al mail-art la categoría de movimiento artistico, cuando para todos queda claro que mail-art es soporte, no corriente artistica) y que seria tan fácil como devolverle la pelota: -Malo yo; mala tu. Lejos de eso, nos hemos sentido avocados a reflexionar sobre la producción artistica de esta señora/ita dentro del inismo, en particular; y del movimiento inista en si, como marco general en el que esta se inscribe y se balancea. Así:

-La pobreza argumental se demuestra no argumentando, si no insultando, cosa que Laura Aga-Rossi parece hacer bastante bien. Esta señora/ita plantea que hay que abandonar el soporte-medio mail-art por anticuado -hecho ya comentado- según ella, lo moderno es la "fruición creativa". ¿Qué pasa, que la creación hasta que aparecieron los inistas era una tortura?. "Lo moderno" -a su juicio- es la utilización del modem y el fax. Es decir, que debemos entender que el inismo quedará anticuado a la vez que estas tecnologías sean superadas; y que la vanguardia estética es tal en la medida que se subordina a la vanguardia tecnológica. Es decir, que el Inismo es una concreción estetizante de una praxis tecnológica.

En fin, creo que en la medida que ni siquiera los inistas suscriben, ni responden con sus creaciones a estas afirmaciones, podemos afirmar que o bien Laura Aga-Rossi sufre de incontinencia epistémica (dice lo que dice pero no sabe lo que dice) o simplemente padece un trastorno disfuncional en alguno de sus dos hemisferios que la lleva a incurrir en contradicciones absolutamente evidentes entre lo que hace y lo que dice.

-Molero Prior, padre del inismo español escribe "...Yo considero el Mail Art un soporte poético tan respetable como otro. Es mas participo en todas las muestras que puedo en ese tipo de eventos". Y yo mismo he recibido a través de mail-art obra de Laura Aga-Rossi.

-La mayor parte de la obra de los inistas está hecha con papel y sobre el papel a pesar de que Laura Aga-Rossi suscribe las tesis de Guianni "...no a la babel de papel impreso". ella misma tiene publicados varios catálogos, y el grueso de su producción esta realizada sobre este soporte.

-Las obras de mail-art son consideradas como "...caóticas, confusionistas...", adjetivos que si bien se pueden encontrar en algunas obras de mail-art, (como en tantos otros sitios) me parece cuadran mejor con la expresión dominante entre las manifestaciones inistas, y las de la propia Laura, por ejemplo su "Femme en lettres grecques revant l'internationale novatrice Infinitésimale", y tantas otras.

-El mail-art es considerado por Laura Aga-Rossi como "reaccionario porque quiere volver al pasado... primitivo". El inismo en cambio está a salvo de estos calificativos por que utiliza "Neografos", sistemas de signos muy modernos registrados arqueológicamente y manejados por todas las formaciones sociales del planeta desde al menos hace 40.000 años. ¿No sería mejor llamarles "Paleografos"? ¿Quienes son los primitivos?. ¡Por favor!

-Para Laura Aga-Rossi el mail-art es "retrovanguardia...postburgués...la auténtica vanguardia -la inista, claro- no puede ser jamás repetición"; es por eso que el vanguardismo y la innovación se demuestran, como hace ella, con un poema en acróstico. Recurso poético absolutamente novedoso del siglo XV. Y es por eso que su antiburguesia se demuestra utilizando un lenguaje que lejos de favorecer la comunicación social se torno absolutamente incompresible hasta para los propios inistas. En vista de esto, ¿qué entenderá ella por un fruto de la "...obtusidad humana..." con que califica al mail-art?

¿Hasta cuando se va a seguir utilizando el manido concepto de vanguardia como un arma arrojada por aquellos iluminados que parecen tener el control de la verdad absoluta.? Eso si que es reaccionario y fascista; no la creación en libertad que implicita el mail-art. En vista de las refutaciones realizadas al texto de Laura Aga-Rossi, ¿qué fantástica renovación, avance, exploración artistica, literaria, poética o ideológica supone el producto que esta señora/ita nos quiere vender, y para la que todo lo demás no es sino en la mejor tradición hitleriana "arte degenerado" y "...un horizonte de mierda"?. Personalmente, lo que me interesa no es la vanguardia ni ser vanguardista, sino saber si mi creación es útil como herramienta de comunicación social y -ojalá- de transformación social, y hay el mail-art tiene muchas cosas que decir. Laura Aga-Rossi no.

Antonio Orihuela
Moguer, Julio de 1996.

PUBLICACIONES RECIBIDAS

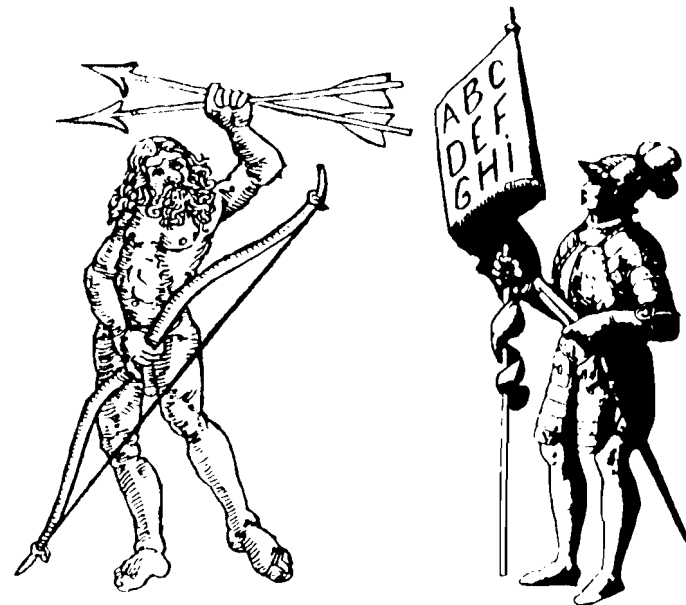
Sobres literarios nº 2, editado por el Corral de las Cigüeñas* Cuesta de Aldana, 6 * Cáceres. Sobre conteniendo cinco poemas experimentales de Juan Manuel Barrado, del que reproducimos "Homenaje a Kurt Schwitters".

Esta publicación ha sido enviada a nuestra redacción por Antonio Orihucla.



Mostra Euro-americana de Poema visual

de 10 a 17 de agosto de 1996 Bento Gonçalves/RS



Organizadores:
Ademir A. Bacca, Artur Gomes, Hugo Pontes.

Clemente Padin, Fernando Agular



Promoção:
Garatuja



La poesía no puede ser inaccesible
La poesía es una forma artística que intenta unir los efectos visuales, sonoros y verbales de la lengua. La poesía es para ser vista, oída y comprendida. (Clemente Padin)



CHIAPAS



LIBRE

(Clemente Padín, Guillermo Deisler y Edgardo A. Vigo) y Chiapas
 Libre de Boog * P.O.Box 1313 Lawrence KS * 66044 USA

PUBLICACIONES RECIBIDAS

HIMO - Cosmic Thread World nº 1 July '96* 3-5-60 Uenohigashi Toyonaka Osaka 560 * Japon . Contiene reportaje fotográfico del circuito por Europa de la performer japonesa Reika Yamamoto, entre los que cabría destacar su visita a Madrid junto a nuestro colega Ibirico.

F- es una publicación de la célula creativa Eifer, editada por José Carlos Soto * c/ Industria, 227, 4, 1 * 08041 Barcelona. Caja conteniendo diverso material artístico, edición de cuatro ejemplares.

CONVOCATORIAS

⇒ Please note my new address and pass it on through the network.

REIKA YAMAMOTO
 3-5-60 UENOHIGASHI
 TOYONAKA JAPAN 568

Please send me a **thread** .
 (Tape, Cord and Rope etc...)
 Or mythlogy, story, painting
 concerning a **thread** .
 Documentation to all



PUBLICACIONES RECIBIDAS

NO NUDES . edición de 50 ejemplares numerados Din A5, poemas visuales de M. Greenfield * P.O.Box 409 * Newcastle Staffs STS 3LW * Reino Unido y Clemente Padín * C.C.Central 1211 * 11000 Montevideo * Uruguay



Foto de un cuerpo desnudo
de M. Greenfield

Jacinto Garcia * c/ Rio Miño, 10,2,D * 37004 Salamanca

CONVOCATORIAS

TEMA: Happiness 'stupid' Fecha limite: Diciembre 1996
 Técnica Libre. Copia a todos los participantes
 Envios a : Nuara * Empordà, 31,7,2 * 08020 Barcelona

MANUAL PRACTICO PARA ORGANIZAR UNA EXPOSICIÓN DE MAIL ART

Organizar una exposición depende en buena parte de las características de la misma y el fin que perseguimos. Cabrían muchos medios, temas, formatos y modos, aunque hay una serie de elementos en común: convocatoria, recepción, exhibición y respuesta.

Es tal la variedad de posibilidades, que nos ceñiremos a una convocatoria tónica, teniendo en cuenta, que nunca una parte del todo, ni las sumas de esas partes son el todo, por lo que nos haremos una pequeña idea de una de estas posibilidades.

Una convocatoria sobre un tema, constaría de los siguientes aspectos a tener en cuenta: definir el tema (descartamos en este caso los temas libres o abiertos), elaborar una hoja, postal o cualquier otro medio por el cual difundir la convocatoria, con los siguientes términos; **Tema**, **Fecha límite** de la recepción de material, (es conveniente dar tiempo suficiente entre el envío de la convocatoria y la emisión de material por los participantes y un tiempo prudencial para recibir los últimos envíos después de la fecha límite), **Medidas**, pueden ser abiertas o cerradas, teniendo en cuenta que las medidas libres dan más libertad a los participantes, pero pueden existir razones de toda índole que aconsejen unas medidas concretas o marcar los máximos y/o mínimos, tridimensionalidad o no, u otros tipos de medidas. **Técnica**, es aconsejable que sea libre, con más razón que en el apartado anterior, aunque la limitación de una técnica se convierta en un reto para el artista participante, también puede desistir de la misma, siempre y cuando no se trate de medios que solo admiten un tipo de técnica, como audio, fax, video, e-mail, disket.... **Recepción de Material**, una dirección clara con todos los datos posibles sin omitir ninguno, no olvidar el país (en nuestro caso a pesar de todas las posibles interpretaciones es conveniente poner España o Spain ...), también es aconsejable utilizar un apartado de correos (que no un P.O.Box). Una vez definidos todos estos aspectos es imprescindible que la convocatoria quede lo más clara posible y esté escrita al menos también en inglés y a partir de aquí

cuantos más idiomas mejor. También es importante señalar si se conocen esos datos, cuando y donde se exhibirá el material y sobre todo las frases habituales propias del espíritu del Mail Art: **no se rechaza nada, no se devuelve nada e información a todos los participantes**, este último aspecto es importantísimo, sino romperíamos la comunicación de ida y vuelta, trataremos más adelante este tema.

Con todos estos datos elaborar una hoja, cuartilla, tarjeta o cualquier otro medio para difundir la convocatoria. Sale más barato mandar una hoja dentro de un sobre abierto como impreso que enviarla como tarjeta postal. Será necesario disponer de direcciones recientes del mail-artistas, para ello lo mejor es disponer de catálogos recientes, sino se dispone de los mismos se pueden solicitar a los zines AMAE, Sol Cultural o P.O.BOX una fotocopia de listados (es conveniente enviar los gastos de envío y gastos de fotocopia y demás en sellos). no olvidar poner el remitente en la convocatoria.

Si hay tiempo de sobra, es importante enviar la convocatoria, en inglés a Global Mail (ver en estas mismas páginas), se edita en enero, mayo y setiembre y por supuesto a los zines de Mail Art de este país.

Solo nos queda esperar, es conveniente abrir una especie de fichero, ya sea manual o informático para controlar los nombres, direcciones y piezas del material que vamos recibiendo, no es necesario contestar acerca de la recepción del material a no ser que el plazo de tiempo de la fecha límite sea demasiado largo.

Sobre el montaje de la exposición creemos que no es necesario apuntar nada, aunque es imprescindible acompañar a las piezas una ficha con la máxima información posible y organizar la exposición con el máximo rigor y dignidad. no olvidemos que estamos tratando con trabajos artísticos enviados con una gran generosidad y amistad.

El catálogo e información a los participantes sería la última fase de este proceso, es aconsejable que esté disponible un catálogo o una información sobre la muestra en la propia exposición, así el público dispone de mayor información de la misma, tengamos en cuenta que la muestra desaparece con el tiempo y el catálogo es lo único que queda.

El catálogo es siempre aquello que el artista participante tiene como referencia de su aportación a una exposición o convocatoria, ya que en su mayoría no pueden visionar la exposición. Es imprescindible que este catálogo-información haya una relación de los artistas participantes con su dirección completa, ya sea ordenados alfabéticamente, por países etc. Es importante también señalar dónde y cuando se ha hecho la exposición, así como un artículo (no olvidar la traslación al menos al inglés) sobre el tema de la muestra o referente a cualquier reflexión sobre el medio cómo se ha realizado la misma (el Mail-Art) que justifique todo este esfuerzo, tengamos en cuenta que la teoría la vamos construyendo poco a poco y es a través de catálogos y otras publicaciones que podemos difundirla.

La magnitud, calidad, reproducción de obras y demás vendrá dada por nuestro esfuerzo y los medios técnicos y económicos que contemos, así que a sacarle lo máximo a las instituciones o buscar financiación entre colegas o nuestros bolsillos. Por último nos queda enviar el catálogo o información a todos los participantes, aquí volvemos al principio, aquellas fichas que hemos elaborado en la recepción de material, ya nos han servido para confeccionar la relación de artistas el catálogo y ahora nos servirán para el envío del mismo a los participantes. Un consejo muy útil para futuros usuarios del catálogo es poner las direcciones de forma que se puedan fotocopiar y utilizar a modo de etiquetas tanto para el envío del propio catálogo como de nuevas convocatorias.

Merz Mail

TANGO TRECE

El grupo de música TANGO TRECE de ha enviado para nuestro programa P.O.BOX de Radio Pica (96.5 FM Barcelona, lunes 12.25 noche y Miercoles 8.15 tarde) una cinta con sus últimas creaciones, esta cinta ha sonado en nuestro programa durante el mes de setiembre, volveremos a pinchar alguna pieza en el mes de octubre, contactos : Gildardo González* A.P. 2426 * Monterrey, N.L. * C.P. 64001 * MEXICO